

Sara Ambrosioni

Universidad de origen: Università degli studi di Bergamo

LA RAZA PROTAGONISTA EN EL *ROMANCERO GITANO* DE
FEDERICO GARCÍA LORCA



1 Introducción

En este texto trataremos de como Lorca ve los gitanos en una de sus obras más importantes: el *Romancero gitano*, publicado en 1928, sin concentrarnos en la vida del poeta, conocida por todos, ni en las otras magníficas obras de poesía y de teatro de este famoso autor.

Para empezar habrá algunas explicaciones sobre el libro, luego se mencionará la importancia de los gitanos en las dieciocho poesías y terminaremos el primer capítulo con un resumen de su contenido mencionando todas las referencias religiosas que se pueden encontrar en cada poema, de este modo se verá que la religión se mezcla con las creencias propias de los gitanos. En segundo lugar habrá algo general sobre los gitanos, luego trataremos de describir sus características físicas a partir de los dieciocho poemas del libro y hablaremos del enemigo principal de esta población: la guardia civil. Por último habrá una reflexión sobre otra gran protagonista del *Romancero*: la muerte que se encuentra en casi todos los poemas y que se une al tema de la guardia civil.

2 El libro

En este capítulo vamos a analizar el libro, uno de los más conocidos del escritor granadino,¹ sin entrar específicamente en el estilo del poeta, en el comentario de las numerosas metáforas o de los muchos símbolos contenidos en las dieciocho poesías que lo componen, ni en sus significados, por el contrario, ante todo trataremos de su contenido que nos hace enteneder más sobre el *Romancero gitano*, publicado en 1928,² después dividiremos los poemas en ocho grupos comentando las alusiones a la religión.

Por lo que se refiere al libro, en general, podemos decir que el tema son los gitanos: el libro penetra en su mundo “con todo lo que es propio a esta raza nómada y supersticiosa”, expresa “el mundo de la superstición de la raza calé”.³

“La mayor parte de los romances tienen como fundamento la anécdota de la vida cotidiana del pueblo andaluz”⁴ incluso la muerte, la violencia y la represión contra él que son aligeradas gracias a la poesía popular y a las metáforas, por lo tanto se mezclan

1 Manuel Antonio ARANGO, *Símbolo y simbología en la obra de Federico García Lorca*. Madrid, Fundamentos 1995, p. 74.

2 *Ivi*, p. 319.

3 *Ivi*, p. 74-75.

4 *Ivi*, p. 75

serio y jocoso, así como dramatismo y lirismo. Hay mucha profundidad⁵ y, como veremos en el resmuen, el mito se une con el cristianismo y con la visión del mundo de los gitanos.⁶ En específico los poemas son dieciocho y, como ya hemos dicho, se pueden dividir en ocho grupos. El primero está formado por: *Romance de la luna, luna Preciosa y el aire y Reyerta* por su base mitológica y un tratamiento popularista⁷. El *Romance sonámbulo* con alusiones mitológicas y costumbrismo⁸ constituye un grupo separado y abre a una terna de poemas costumbristas que incluye *La monja gitana, La casada infiel* y el *Romance de la pena negra*.⁹ El cuarto grupo incluye *San Miguel (Granada), San Rafael (Córdoba) y San Gabriel (Sevilla)* en los cuales se evocan tres grandes ciudades andaluzas a través de los arcángeles que las representan.¹⁰ En *Prendimiento de Antoñito el Camborio en el camino de Sevilla* y *Muerte de Antoñito el Camborio* el protagonista es el mismo, por lo tanto constituyen el quinto grupo.¹¹ En el sexto grupo hay *Muerto de amor* y *El emplazado* con dos maneras diferentes de vivir la muerte; luego el *Romance de la Guardia Civil Española* constituye solo el séptimo grupo y, al final, se encuentran tres romances históricos: *Martirio de Santa Olalla, Burla de San Pedro a caballo* y *Thamar y Amnón*. En el próximo capítulo veremos el contenido de cada poema.

2.2 El contenido

Hemos elencado los poemas, pero, todavía, no hemos hablado de que trata cada uno, lo que nos puede servir para entender mejor el libro, por lo tanto lo haremos a continuación e incluiremos las referencias a la religión. El / los verso(s) (v. = verso y vv. = versos) indicados son los de las poesías que se encuentran en el libro publicado por Derek Haris en 1993, en el cual, además del *Romancero*, se recojen *Poeta en Nueva York* y *El Público*. Lo mismo vale en todo este trabajo.

5 Federico GARCÍA LORCA, *Romancero Gitano / Poeta en Nueva York / El público* cit, p. 15

6 *Ivi*, p. 18

7 *Ivi*, p. 16

8 *Ibidem*

9 *Ivi*, p. 17-18

10 *Ivi*, p. 18

11 *Ivi*, p. 19

El primer poema habla de la muerte de un niño en la fragua donde trabajaba: sus compañeros gitanos llegan –al final se acerca también un jinete (v. 21)– y lo encuentran muerto. Lorca acusa la luna del robo del niño uniendo poesía culta y popular: esto tiene una relación con *Las Metamorfosis* de Ovidio; lo mismo pasa en *Preciosa y el aire* en el que se alude a “la persecución de la ninfa Oritía por el viento Bóreas”¹² que se puede encontrar en el mismo libro, además este segundo poema se relaciona con los textos de Cervantes.¹³ Otros elementos religiosos, no solo cristianos, en este poema son: el mito de Pan que pasa a la tradición gitana¹⁴ y San Cristobal desnudo –el santo, irónicamente patrón de los viajeros,¹⁵ se encuentra muy frecuentemente en los muros de las iglesias españolas y se representa como “inmesno, rustico y primitivo”¹⁶ se asocia con el viento,¹⁷ pero aquí se paganiza “into a Dionysian satyr or Sienus”¹⁸ además los “laureles” del verso 4 “recall Apollo’s pursuit of Daphne”.¹⁹ Ramsden sugiere que *Preciosa* está tocando también la gaita que, asociada con la pandereta, “suggest the bacchanal of classical tradition”.²⁰

En el segundo poema, *Preciosa*, la protagonista, es una chica gitana que está paseando sola por el bosque tocando su pandereta²¹ y que tiene miedo a la violencia del viento que llega a ser violencia sexual a través de los símbolos. Al final la chica se refugia en la casa del cónsul inglés que la acoge y donde ella se siente segura.²² Para concluir el primer grupo *Reyerta* es costumbrista por su ambientación en una reyerta

12 *Ivi*, p. 16

13 *Ivi* y Herbert RAMSDEN, *Lorca’s romancero gitano: eighteen commentaries*. Manchester [etc.]: Manchester University Press, 1988 p. 10

14 *Ivi*, p. 179

15 Herbert RAMSDEN, *op. cit.*, p. 11

16 Manuel Antonio ARANGO, *op. cit.*, p. 182

17 *Ibidem*

18 Herbert RAMSDEN, *op. cit.*, p. 13

19 *Ivi*, p. 10

20 *Ivi*, p. 12

21 Federico GARCÍA LORCA, *Romancero Gitano / Poeta en Nueva York / El público* cit, p. 16

22 Manuel Antonio ARANGO, *op. cit.*, p. 140-141, 182

gitana. Para lo que se refiere a la religión podemos encontrar referencias a la Pasión de Cristo y a “la muerte ritual de los dioses-Sol” porque el protagonista muere acuchillado,²³ además Lorca describe los ángeles como gitanos: “the *largas trenzas* and *corazones de aceite* of the final lines confirm what one has perhaps suspected. That these are specifically gypsy angels”.²⁴

En *Romance sonámbulo* una muchacha ahoga, quizás se haya suicidado porque esperó demasiado a su novio, y un hombre herido mortalmente, que resulta ser el novio de la mujer, busca una muerte digna en la casa de otro gitano que es el padre de la chica.²⁵

El tercer grupo se abre con *La monja gitana*, quinto poema del libro. La monja es una figura de la tradición popular, pero también “el arquetipo romántico de la juventud frustrada y apartada del mundo en el claustro para el cual tiene poca vocación”.²⁶ Para lo que se refiere a las alusiones religiosas en el poema, cabe subrayar que la protagonista es una monja que sueña con la libertad: su vida es amarga y esta amargura se puede paragonar, según Ramsden, a los sufrimientos de la Crucifixión²⁷ como se puede ver también en el verso 19: “las cinco llagas de Cristo”. A continuación, *La casada infiel* se queja de la casada que se disfraza de mozuela y tiene una relación extramatrimonial con un gitano que la creía virgen y que al final le hace un regalo y de los lectores que comparten el machismo del gitano.²⁸ En este poema encontramos una alusión a la religión cuando se hace referencia a la “noche de Santiago” (v. 4): el santo es el patrón de España y se celebra el 25 de julio.²⁹ Para concluir este grupo el *Romance de la pena negra* trata de un tema costumbrista como “la soltera de los pueblos de

23 Federico GARCÍA LORCA, *Romancero Gitano / Poeta en Nueva York / El público* cit., p. 17

24 Herbert RAMSDEN *op. cit.*, p. 22

25 *Ivi*, p. 23

26 Federico GARCÍA LORCA, *Romancero Gitano / Poeta en Nueva York / El público* cit., p. 17

27 Herbert RAMSDEN, *op. cit.*, p. 33

28 Federico GARCÍA LORCA, *Romancero Gitano / Poeta en Nueva York / El público* cit., p. 18

29 Manuel Antonio ARANGO, *op. cit.*, p. 263

España abandonados por los hombres que buscan trabajo en las ciudades”;³⁰ en este caso la mujer, que está buscando a alguien, se queja y trata de escapar de la oscuridad.³¹

En cuarto lugar tenemos los tres poemas de los ángeles y de las ciudades: el primero es rico de localismo y con un retrato no muy respetoso del santo para burlarse de la estancada sociedad granadina;³² todo lo que pasa en el poema es la descensa del ángel de su torre. Para lo que se refiere al segundo poema, Córdoba aparece como una ciudad de piedra llena de historia y de misterios.³³ San Rafael “is the guardian archangel of Cordoba and [...] his image abounds in the city”;³⁴ palabras como “pez” (v. 27, 35, 39 y 47) o “Tobías” (v. 33) se refieren al episodio bíblico del ángel que pide a Tobías de pescar un pez: el ángel mata al pez, después con el corazón y el hígado del animal echa el diablo de la mujer de Tobías y con la hiel del pez cura la ceguera del padre del pescador³⁵ pero en este poema se hace también referencia al Islam con las palabras “media luna” del verso 38.³⁶ En el segundo de los tres poemas Lorca se refiere a la “*romería de san Miguel*, celebrated annually on 29 September and formerly one of the most important events of the year in Granada, especially in the popular quarter, the Albacín”.³⁷

En *San Gabriel* el ángel le comunica a Anunciación, mujer gitana, que tendrá un hijo y su buena suerte, por lo tanto encontramos una “versión agitanada de la Anunciación” –la bíblica se liga a la Anunciación gitana: una mujer que espera el amor–³⁸ en un ambiente muy popular en el cual la alegría de la mujer se mezcla a la amenaza de la Crucifixión³⁹ porque los “clavos” del verso 40 “remind us [...] of the traditional three

30 *Ibidem*

31 Herbert RAMSDEN, *op. cit.*, p. 46

32 Federico GARCÍA LORCA, *Romancero Gitano / Poeta en Nueva York / El público* cit., p. 18

33 *Ibidem*

34 Herbert RAMSDEN, *op. cit.*, p. 58

35 *Ibidem*

36 *Ivi*, p. 61

37 Herbert RAMSDEN *op. cit.*, p. 50

38 Manuel Antonio ARANGO, *op. cit.*, p. 157-158

nails of the Crucifixion”.⁴⁰ En los tres poemas dedicados a los ángeles que “sirven de mensajeros y son portadores de buenas noticias para los gitanos”⁴¹ o estos se paragonan a los gitanos,⁴² o se establece un vínculo entre los dos. En los tres poemas Lorca “paganiza el ángel con las creencias funerarias del mundo gitano”,⁴³ como en *San Miguel*, además “une el símbolo religioso al mito popular de los gitanos”⁴⁴ y, de esta manera, “el ángel penetra en el mundo gitano” y “crea un ritmo fúnebre”.⁴⁵

En quinto lugar está el grupo dedicado a Antoñito el Camborio: *Prendimiento de Antoñito el Camborio en el camino de Sevilla* y *Muerte de Antoñito el Camborio* en los cuales vuelven las referencias a la Pasión de Cristo en particular en el título de la primera poesía, pero sin la ironía ni alusiones míticas que se encuentran en los otros poemas con referencias cristológicas. Antoñito es un gitano “arrestado por la Guardia Civil” que lo lleva a la cárcel y luego, en el segundo poema, es puñalado “por celos a manos de sus primos”⁴⁶: cuatro personas se ponen contro una sola. El ángel que pone la cabeza de Antoñito el Camborio “marchoso” (v. 45, poema doce) termino que, normalmente, se utiliza para designar la gente andaluza⁴⁷.

En sexto lugar aparece *Muerto de amor*, en el que no pasa mucho: un joven contempla su muerte;⁴⁸ en este poema hay muchas alusiones a la Pasión de Cristo que murió “por amor del mundo”, en cambio en *El emplazado* el protagonista muere de manera resignada y estoica: después de la predicción de su muerte en los naipes se prepara a morir dentro de dos meses y acepta su situación sin miedo y sin esperar en una

39 Federico GARCÍA LORCA, *Romancero Gitano / Poeta en Nueva York / El público cit.*, p. 19

40 Herbert RAMSDEN *op. cit.*, p. 69

41 Manuel Antonio ARANGO, *op. cit.*, p. 67

42 *Ivi*, p. 147

43 *Ivi*, p. 67

44 *Ivi*, p. 156

45 *Ivi*, p. 143-144

46 Manuel Antonio ARANGO, *op. cit.*, p. 67

47 *Ivi*, p. 143

48 *Ivi*, p. 15

vida ulterior; el público le admira como si fuera un espectáculo.⁴⁹ En este poema las alusiones religiosas son: la cruz (v. 26) y Santiago (v. 43), patrón de España.⁵⁰

En séptimo lugar tenemos el *Romance de la Guardia Civil Española*: la guardia civil ataca, persigue, mutila y mata a los gitanos en Jerez de la Frontera, la “ciudad de los gitanos”⁵¹ (vv. 17, 32, 56-57, 61, 117, 121) durante de una fiesta y estos se refugian en una iglesia, mientras, durante su pasaje, las guardias saquean y destruyen la ciudad y, para terminar, cortan los pechos a una mujer. El poema es lleno de costumbrismo, debido a la enemistad tradicional entre los dos grupos que se contraponen y de referencias religiosas: la masacre de los Santos Inocentes, el Nacimiento de Cristo, la cabalgada de los Reyes –cuya parodia es la de las guardias a caballo– y la destrucción de Jerusalén por parte de los romanos; además aparecen la Virgen, y San José (v. 37) –María se encuentra también en los versos 41 y 99, mientras su marido en 45 y 95–. En el verso 93 aparece también el “portal de Belén”, pero, como Cristo no aparece nunca, no hay salvación y, al final, gana el mal.⁵²

Para concluir con los poemas hay tres romances históricos: parece que estos se alejen de los otros poemas, pero tienen en común con el resto del libro la violencia, en particular la sexual.⁵³ El primero, *Martirio de Santa Olalla* cuenta el martirio de la niña de Mérida, que pasó durante el Imperio, con el triunfo final de la fe de Olalla. Otras alusiones a la religión son: la niña reza cuando le cortan las manos (v. 33), además, palabras como “centuriones” (v. 43) y “costado” (v. 66) nos hacen pensar en la crucifixión de Cristo y al final aparecen “ángeles y serafines” que dicen “Santo, Santo, Santo” (vv. 73-74). En el segundo Don Pedro, el protagonista, ahoga en la laguna donde ha ido con su caballo. Obviamente el texto es humorístico, como sugiere el término “burla” del título, pero sigue la alusión cristológica porque, entre las muchas interpretaciones, se ha identificado el caballero con San Pedro y, para continuar con las alusiones a la religión, se nombra la ciudad de Belén. El último romance es *Thamar y Amnón* que cuenta el incesto bíblico –de echo se basa en una historia del Antiguo

49 *Ivi*, p. 19-20

50 Herbert RAMSDEN, *op. cit.*, p. 93

51 Manuel Antonio ARANGO, *op. cit.*, p. 110-111, 113

52 *Ivi*, p. 20

53 *Ivi*, p. 14

Testamento—. ⁵⁴ En el poema Amnón viola a su hermana Tamar, después que la ve desnuda y huye. Las fuerzas violentas y sobrehumanas prevalecen. ⁵⁵

Como hemos visto en la descripción de los poemas, el gitano desempeña un papel importante en el libro, de hecho solo en *San Rafael (Córdoba)*, en *Muerto de amor* y en *El emplazado* –en estos últimos dos el protagonista podría ser un gitano, pero no se dice claramente–, en *Martirio de Santa Olalla* y en *Burla de Don Pedro a caballo* no aparecen ni los gitanos ni referencias a ellos.

En el capítulo tres hablaremos de como Lorca ve al gitano y a su enemigo la guardia civil, empezando desde algo general hasta la descripción de los protagonistas en los poemas, luego habrá un capítulo sobre la muerte.

3 El gitano y la guardia civil

Los gitanos se establecieron en Andalucía en el siglo XV, pero siempre han sido una población nómada, así que vivían al exterior de los pueblos y de los grandes centros urbanos: “recorrían los pueblos y las ciudades”. “Entre el siglo XV y XVI ellos mantenían relaciones estrechas con los moros”: ellos y los moriscos mantenían “ocultamente sus costumbres y sus ideas religiosas”, en particular, “los gitanos andaluces practicaban la religión católica y hablaban a la vez español y calé”, “buen número de sus creencias estaban desprovistas de sentido y otras partían de supersticiones oscuras”. ⁵⁶

En el siglo XVIII los gitanos han comenzado a adaptarse a la vida andaluza y desde entonces las dos culturas se cruzan”. ⁵⁷

La tradición cultural de los gitanos “parte de una tradición oral” ⁵⁸ que, pasando de una generación a otra, ha producido la “cultura gitana que conocemos actualmente”. ⁵⁹ Esta tradición es una mezcla de culturas orientales y occidentales que se unen en el

54 Ivi, p. 114

55 Ivi, p. 20-21

56 Ivi, p. 69

57 *Ibidem*

58 Ivi, p. 63-64

59 *Ibidem*

flamenco y en el cante Jondo, típico del gitano andaluz, lo que Arango define “un folklore de origen oriental, rico en manifestaciones coreográficas”.⁶⁰

Cabe subrayar que en el libro que estamos considerando se expresa “el dolor y la tragedia del gitano”,⁶¹ en efecto, lo que caracteriza esta raza es la persecución: “fueron perseguidos como simples delincuentes”⁶² y en el *Romancero* “Lorca es el defensor [...] del gitano contra el abuso, la persecución y la injusticia”,⁶³ de echo el protagonista aparece como un personaje mítico y lleno de coraje, pero se hablará mejor en el próximo capítulo de como se caracterizan los gitanos en el *Romancero Gitano*. En el capítulo siguiente veremos como se describen los mayores enemigos del los gitanos: las guardias civiles y los increíbles sufrimientos que estas provocaron a esta población através de persecuciones, mutilaciones y matanzas. En conclusión los numerosos símbolos de muerte nos ayudarán a entender mejor la raza protagonista del *Romancero gitano*.

3.1 El gitano en el *Romancero*

Lorca “se siente atraído por el esoterismo de los gitanos”: va hacia ellos “por atracción de lo esotérico”,⁶⁴ profundiza sus orígenes y costumbres, en efecto el gitano “es el personaje principal de todos los romances del *Romancero gitano*”⁶⁵ y cada personaje tiene su nombre, a veces de una “dinastía aristocrática, como Juan Antonio Torres Heredia”,⁶⁶ Anunciación de los reyes, Antoñito el Camborio, Preciosa, Soledad, Rosa de los Camborios, Juan Antonio de Montilla o Amargo, así que “el *Romancero gitano* coloca al gitano sobre un plan eminentemente vital”.⁶⁷

60 *Ibidem*

61 *Ivi*, p. 74

62 *Ivi*, p. 69

63 *Ivi*, p. 74

64 *Ivi*, p. 68

65 *Ivi*, p. 64, 75

66 *Ibidem*

67 *Ivi*, p. 75.

En los poemas del libro el gitano aparece como “hombre libre en contacto directo con la naturaleza”, un hombre mítico, corajoso, “símbolo de la vitalidad natural”,⁶⁸ pero vamos a ver como se caracteriza el gitano en cada uno de los poemas del *Romancero*. En el primer poema, *Romance de la luna, luna*, los gitanos se caracterizan por ser “bronce y sueño” (v. 26) que significa “with heads erect and eyes half closed”: “it is an allusion to purely physical characteristics: dark complexion and almond-shaped eyes”⁶⁹ pero Lorca se refiere también a el orgullo de los gitanos (que tienen “the erect profile of a bronze figure”)⁷⁰ y, al mismo tiempo, a su derrota porque llegan demasiado tarde para poder salvar al niño; además tienen “las cabezas levantadas / y los ojos entornados” (vv. 27-28) y se entiende que trabajan en la fragua (v. 33), lo que se vee también en el *Romance de la Guardia Civil Española*, pero se caracterizan también por otra actividad que hacen y que se vee en el primer poema: la de realizar “collares y anillos”⁷¹ (v. 12). En *La casada infiel* el costurero regalado a la mujer nos hace entender que las mujeres gitanas cosían.⁷²

En *Preciosa y el aire* ya hemos dicho que la protagonista es una gitana que tiene miedo al viento, así que se caracteriza por ser “llena de miedo” (v. 43). Ella “recorre las montañas tocando el tambor”⁷³ y, al final, cuando logra entrar en la casa del consul, “cuenta, llorando, / su aventura” (vv. 55-56). En *Reyerta* el protagonista es Juan Antonio de Montilla y tiene el “cuerpo lleno de lirios / y una granada en las sienes” (vv. 19-20): los lirios representan las heridas de cuchillo y la granada una herida contusa.⁷⁴ En *Romance sonámbulo* la mujer, que representa el ciclo de la naturaleza,⁷⁵ tiene carne y pelo verde y los ojos “de fría plata” con los cuales no puede mirar a las cosas porque ya

68 *Ivi*, p. 419

69 Herbert RAMSDEN, *op. cit.*, p. 5

70 *Ibidem*

71 *Ivi*, p. 4

72 *Ivi*, p. 42

73 Manuel Antonio ARANGO *op. cit.*, p. 182 y Herbert RAMSDEN *op. cit.*, p. 10

74 Herbert RAMSDEN *op. cit.*, p. 20

75 Manuel Antonio ARANGO *op. cit.*, p. 142

ha muerto (vv. 7-8, 12 y 75-76), de echo el verde es el color de los cadáveres,⁷⁶ pero, antes de morir, la joven tenía una “cara fresca” y el pelo negro (v. 71) adjetivos que contrastan con la descripción anterior. El joven sangra (v. 29) y tiene una herida “desde el pecho a la garganta” (v. 40).

La casada infiel, mejor dicho la mujer que el protagonista cree “mozuela” (v. 2), tiene los “pechos dormidos” (v. 9) que después se abren “como ramos de jacinto” (v. 11) –nombrando la flor se hace referencia también al perfume de la mujer–;⁷⁷ el cutis fino, que se compara a los nardos y a los caracolas (vv. 28-29) y blanco, tan brillante que no se puede comparar ni a los “cristales con luna” (vv. 30 -31), así que es muy bella, más aun en el verso 38 se compara la mujer a una “potra de nácar”. Al final del poema ella es “sucia de besos y arena” (v. 44). Por lo que se refiere a su carácter, la mujer aparece como una mentirosa.⁷⁸ El hombre, en cambio, se presenta como “comedido” (v. 43), “gitano legítimo” (v. 49), un ombre galante que no quiere revelar las cosas que le dijo la mujer,⁷⁹ además aparece “como un fanfarón que no le da importancia a las sugerencias sexuales irresistibles de la mujer”⁸⁰ que, pero, defiende su honor y se justifica, regalándole un costurero.⁸¹ En la poesía se entiende también que es la mujer la que incita al hombre y que no se puede amar a una mujer no virgen, sino se considera como una prostituta, también por eso el gitano la paga con un regalo.⁸²

Soledad Montoya del *Romance de la pena negra* tiene la piel de color “cobre amarillo” (v. 5) que “huele a caballo y a sombra” (v. 6) y después “de azabache” (v. 32), sus pechos son “yunques ahumados” (v. 7), sus muslos “de amapola” (v. 34), tiene “dos trenzas” (v. 29). Ella corre en su casa como una loca (vv. 28-29). Anunciación, la protagonista de *San Gabriel (Sevilla)*, es “morena de maravilla” (v. 44), “bien lunada y mal vestida” (vv. 28 y 52), tiene la cara “encendida” (v. 42) y sus ojos lucen “áridos” (v.

76 *Ivi*, p. 284

77 *Ivi*, p. 263

78 *Ivi*, p. 166

79 Herbert RAMSDEN *op. cit.*, p. 42

80 Manuel Antonio ARANGO *op. cit.*, p. 165

81 *Ivi*, p. 166

82 *Ivi*, p. 166-167

61). Su hijo será “más bello / que los tallos de la brisa” (vv. 45-46) y tendrá “un lunar y tres heridas” en el pecho. “Reyes is a typical gypsy surname that serves to emphasise her lineage, and the whole resonant and regal-sounding name suggests distinction and nobility”.⁸³

En *Prendimiento de Antoñito el Camborio en el camino de Sevilla* el protagonista, Antoñito el Camborio “lleva el atributo mítico de la raza gitana perseguida”⁸⁴ y se caracteriza por ser “hijo y nieto de Camborios” (vv. 2 y 26) que son una “celebre ascendencia gitana cuya vida sigue un ritmo mítico y fabuloso”⁸⁵, así que, desde el título nos aparece como un personaje épico, un heroe noble pero al final el autor le dice que no es “hijo de nadie / ni legítimo Camborio” porque no ha matado a las guardias civiles. Por lo que se refiere a su aspecto físico, el protagonista es “moreno de verde luna” (v. 5) y tiene “bucles empavonados” que “brillan entre los ojos” (vv. 7-8). Gracias a este poema Lorca señala “todos los aspectos socio-culturales de la tragedia del mundo gitano”⁸⁶ y exalta su heroicidad, tradición y vitalidad.⁸⁷ La celebración del protagonista termina cuando es capturado por la guardia civil.⁸⁸ El mismo protagonista del poema once se encuentra otra vez en la poesía siguiente: *Muerte de Antoñito el Camborio* en el cual el protagonista se caracteriza por ser un “Camborio de dura crin, / moreno de verde luna” (vv. 20-21), “digno de una Emperatriz” (v. 34) y tiene “voz de clavel varonil” (v. 22), “cutis amasado / con aceituna y jazmin” (vv. 31-32), además el protagonista se compara a una caña de maíz (v. 40),⁸⁹ mientras que los “cuatros primos” que lo puñalan son “Heredias / hijos de Berramejí” (vv. 25-26) y se caracterizan por su envidia hacia el protagonista (v. 28). En este poema se comparan los movimientos de la lucha del protagonista contra sus primos con los “saltos / jabonados de delfín” (vv. 7-8) lo que

83 Herbert RAMSDEN *op. cit.*, p. 67

84 Manuel Antonio ARANGO *op. cit.*, p. 63

85 *Ivi*, p. 236

86 *Ivi*, p. 235

87 *Ivi*, p. 236

88 *Ibidem*

89 *Ivi*, p. 63

indica la sabiduría y la prudencia de Antonio,⁹⁰ pero también su mala suerte, por eso Lorca le “considera como un pescado”.⁹¹ En conclusión Antoñito es un automarginado a causa de una “idiosincrasia racial y social”⁹² y de “una serie de circunstancias que llegan de afuera”.⁹³

Rosa de los Camborios gime y tiene los pechos cortados en *Romance de la Guardia Civil Española* (vv. 106-107) porque la Guardia Civil mutila los senos de la protagonista, que es una gitana, lo que representa un crimen para el poeta. Para concluir en *Thamar y Amnón* “un coro de gitanas vírgenes anuncia la tragedia y gimen sobre la sangre de Thamar, violada por su hermano”.⁹⁴

Hemos visto que, en muchos poemas, Lorca no solo describe los gitanos, sino también las violencias que la Guardia Civil les hace y, con su descripción, denuncia en un plano metafórico, la sociedad española que hace sufrir al gitano,⁹⁵ más aun el gitano “encarna la imaginación poética en lucha contra la fuerza represiva de la Guardia Civil”.⁹⁶ El poema que trata más la persecución de los gitanos y, por lo tanto, constituye una protesta social es el *Romance de la Guardia Civil Española*⁹⁷. La descripción de su protagonista se verá en el próximo capítulo.

3.2 Como Lorca ve la guardia civil en los poemas del *Romancero gitano*

Como en el capítulo precedente, aquí veremos como Lorca describe la guardia civil en los poemas del libro que la mencionan siguiendo el mismo método de antes.

Hemos dicho que guardia civil y gitanos son enemigos, esto se ve en el tercer poema en los versos “aquí pasó lo de siempre. / han muerto cuatro romanos / y cinco cartagineses” (vv. 28-30) donde “what the magistrate [...] means [...] is that it is the same old story: age-old rivalries and conflicts resulting in death”, de echo ha muerto

90 *Ivi*, p. 269

91 *Ivi*, p. 270

92 *Ivi*, p. 66

93 *Ibidem*

94 *Ivi*, p. 170

95 *Ivi*, p. 20-21

96 Federico GARCÍA LORCA, *Romancero Gitano / Poeta en Nueva York / El público cit.*, p. 14

97 Manuel Antonio ARANGO, *op. cit.*, p. 69

solo un hombre –en cambio en las palabras del juez son nueve en total los que mueren–, pero “the increased number [...] suggests detached unconcern prompted by long experience of such events”.⁹⁸ En el *Romance sonámbulo* se habla de “guardias civiles borrachos” (v. 81); en *Prendimiento de Antoñito el Camborio en el camino de Sevilla* la guardia civil es definida “caminera” (v. 15), y nombrada “tricornios” (v. 28), debido al sombrero que esta utiliza y, al final del poema, los hombres de la guardia civil “beben limonata todos” (v. 42); en *Muerte de Antoñito el Camborio* los que pertenecen a este grupo se definen “enemigos” (v. 9). Como dice el título es el *Romance de la Guardia Civil Española* lo que nos ofrece más informaciones sobre el enemigo de los gitanos: “tienen, por eso no lloran / de plomo las calaveras” (vv. 5-6), son “jorobados y nocturnos” (v. 9) porque ocultan las caras en capuchones, lo mismo se vee en el verso 90 “capas siniesras”; su alma es “de charol” (v. 7). En el poema las guardias ordenan silencio y provocan miedo (vv. 11-12) y saquean Jerez de la frontera, además de perseguir y mutilar sus habitantes, como se vee en el episodio de Rosa de los Camborios.

Como hemos dicho, la guardia civil es el mayor enemigo de los gitanos, por lo tanto se asocia con la muerte, pero no es el único símbolo de muerte que se encuentra en el poema, como veremos en el capítulo siguiente, que nos servirá también a tener una imagen más precisay detallada de los sufrimientos de los gitanos y de la crudeldad de la guardia civil hacia ellos.

3.2.1 La guardia civil y otros símbolos de muerte en el *Romancero gitano*

En todos sus poemas Lorca evoca la muerte: los protagonistas gimen o lloran. Los poemas del libro, en particular *Prendimiento de Antoñito el Camborio*, *Muerte de Antoñito el Camborio*, *Muerto de amor*, *El emplazado*, *Romance de la Guardia Civil Española* tratan del sufrimiento de los gitanos: Lorca mismo se integra en el segundo poema –llamado por Antoñito el Camborio– a fin de dar un aporte íntimo a la causa del gitano, cuyo enemigo principal es la guardia civil.⁹⁹

La muerte del gitano, también del niño, está ligada al folklore andaluz, a la leyenda y a la anécdota gitana:¹⁰⁰ en el primer poema los gitanos regresan de noche y encuentran a

⁹⁸ Herbert RAMSDEN *op. cit.*, p. 21

⁹⁹ Manuel Antonio ARANGO, *op. cit.*, p. 63

¹⁰⁰ Ivi, p. 62, 127

un niño muerto en la fragua que trabajaba allí y lloran su muerte “dando gritos” (vv. 33-34) porque la muerte de uno de ellos provoca dolor.¹⁰¹ En este poema “Lorca crea una atmósfera cósmica en donde se integra un ritual fúnebre”.¹⁰² La zumaya asociada a la muerte refleja la superstición de los gitanos.¹⁰³ En este poema también el jinete es un símbolo de muerte porque Lorca no dice claramente si él se un gitano o no: parece ser algo misterioso e incluso que no pertenece al mundo de los hombres.¹⁰⁴

La luna es claramente un símbolo de muerte no solo en el primer poema, sino también en *Romance sonámbulo*.¹⁰⁵

Otros símbolos de muerte (subrayados) son: en *Reyerta* el lirio, porque indica las heridas recibidas por Juan Antonio de Montilla que le han causado la muerte;¹⁰⁶ en *Romance sonámbulo* el verde, color de la putrefacción,¹⁰⁷ que representa la muerte de la gitana;¹⁰⁸ la sangre derramada en *Reyerta* indica la ausencia de vida¹⁰⁹ y en *Muerte de Antoñito el Camborio* expresa sacrificio.¹¹⁰ En el último poema mencionado “Voces de muerte sonaron / cerca del Guadalquivir” es una imagen fúnebre donde el río es un testigo del hecho terrible, como fue en pasado;¹¹¹ otra es el ángel que aparece en los versos 45-46 del mismo poema: “un ángel marchoso pone / su cabeza en un cojín” y también los ángeles negros de *Reyerta*¹¹² (v. 35); aquí encontramos también la granada

101 *Ivi*, p. 62, 126-127

102 *Ivi*, p. 126

103 *Ivi*, p. 62, 126

104 Herbert RAMSDEN, *op. cit.*, p. 5

105 *Ivi*, p. 24

106 Manuel Antonio ARANGO, *op. cit.*, p. 253

107 Herbert RAMSDEN, *op. cit.*, p. 24

108 Manuel Antonio ARANGO, *op. cit.*, p. 142

109 Herbert RAMSDEN *op. cit.*, p. 20

110 Manuel Antonio ARANGO, *op. cit.*, p. 65

111 *Ivi*, p. 66

112 Herbert RAMSDEN *op. cit.*, p. 22

(v. 20) que representa la destrucción de la vida.¹¹³ En *Muerto de amor* el color amarillo (v. 11) es un símbolo de muerte.¹¹⁴

En el poema *Romance de la Guardia Civil Española* hay cuatro símbolos de muerte: el caballo, portador de vida y de muerte, el color negro considerado como “ausencia de toda luz” que vuelve en el verso nueve donde encontramos dos adjetivos referidos a la guardia civil: “jorobados y nocturnos”,¹¹⁵ la calavera que es el “emblema del fin de la existencia” y el plomo que se liga a la calavera;¹¹⁶ además palabras como heridas, entierros, fusiles y hogueras contribuyen a crear una visión funeral. La muerte se representa también a través del metal (puñales, cuchillos etc)¹¹⁷ y de la cal, la última la encontramos también en *La monja gitana* y en *El emplazado* junta, en este segundo poema, a las adelfas (v. 25), a la cruz (v. 26) a las cicutas y ortigas (v. 28)¹¹⁸.

Los poemas en los cuales la guardia civil causa la muerte son: *Prendimiento de Antoñito el Camborio en el camino de Sevilla*, *Muerte de Antoñito el Camborio* y *Romance de la Guardia Civil Española*. En el primero la guardia civil es una presencia antimítica que simboliza la muerte. La lucha es desigual (cinco hombres contra el gitano solo): la sobrevivencia, por lo tanto, es imposible.¹¹⁹ Encontramos la misma disparidad en el segundo poema expresada a través de los versos “pero eran cuatro puñales / y tuvo que sucumbir”.

La guardia civil, además de ser “el eterno” e innato “enemigo del gitano” representa un símbolo de destrucción y, como ya hemos dicho, de muerte para este pueblo¹²⁰, como podemos ver en el *Romance de la Guardia Civil Española*, donde encontramos una “escena de la persecución de la guardia civil contra el gitano andaluz”¹²¹. En particular

113 *Ivi*, p. 20

114 *Ivi*, p. 85

115 Manuel Antonio ARANGO, *op. cit.*, p. 71

116 *Ivi*, p. 70

117 *Ivi*, p. 413

118 Herbert RAMSDEN *op. cit.*, p. 92

119 Manuel Antonio ARANGO, *op. cit.*, p. 236-237

120 *Ivi*, p. 69, 71-72

121 *Ivi*, p. 71

esta ataca a los gitanos que estaban trabajando alegremente y se encontraban reunidos por la fiesta de Navidad: “la lucha brutal contra los gitanos hace que ellos sean obligados a reunirse en las iglesias, donde los santos les protejan” “contra los fusiles de la guardia civil” y “les ayuden”;¹²² “Los gitanos son sorprendidos por la guardia civil que aparece y da un golpe durante su fiesta”.¹²³ En este poema Lorca identifica San José y la Virgen, que son judíos, con los gitanos: dos razas perseguidas que combaten juntas contra el enemigo¹²⁴ y cuando San José aparece herido “simboliza la tragedia de la raza gitana perseguida”, “la realidad social del gitano”.¹²⁵ La descripción es muy realista, de echo el mismo Lorca en una carta enviada en el febrero de 1926 a su hermano refiere como la guardia civil en Alpujarras molestaba a los gitanos arrancandole los dientes con las tenazas: ellos tuvieron que emigrar.¹²⁶ Siempre en la misma carta Lorca refiere un hecho que le contó un niño:

“un gitanillo de catorce años robó cinco gallinas al alcalde. La guardia civil le ató un madero a los brazos y lo pasearon por todas las calles del pueblo, dándole fuertes correazos y obligándole a cantar en alta voz” lo que le pareció “de una crudeldad insospechada”.¹²⁷

Para concluir, en este poema la guardia civil es “un símbolo de poder destructor”:¹²⁸ ella tiene poder, pero lo utiliza arbitrariamente.¹²⁹

4 Conclusión

En este texto hemos visto que los gitanos, sus tradiciones, su religión y hasta su enemigo principal, la guardia civil, son los protagonistas del *Romancero gitano* de Lorca en el cual el poeta no solo defiende esta raza perseguitada, sino también hace aparecer los protagonistas de sus poemas como héroes que luchan contra algo más grande.

122 *Ivi*, p. 72, 325

123 *Ivi*, p. 326

124 *Ivi*, p. 72, 325-326

125 *Ivi*, p. 326

126 *Ivi*, p. 75

127 *Ivi*, p. 74

128 *Ivi*, p. 326

129 *Ivi*, p. 72

Hemos visto que, entre las palabras que componen los versos, hay muchos detalles que describen el carácter tenaz y orgulloso de los gitanos además de muchos adjetivos que los describen físicamente. Para lo que se refiere a su persecución, hemos subrayado los adjetivos o los muchos símbolos de muerte que acompañan la guardia civil a lo largo de los poemas y hemos notado que la muerte aparece también en muchos otros poemas del libro sin ser ligada necesariamente a la guardia civil.

Todo eso ha sido posible gracias a un resumen de lo que pasa en los dieciocho poemas del libro y al análisis directa de los poemas, ayudada y suportada de la bibliografía que aparece en el último capítulo de este trabajo.

5 Bibliografía

Arango, Manuel Antonio (1995): *Símbolo y simbología en la obra de Federico García Lorca*. Madrid: Fundamentos.

Lorca, Fererico García / Haris, Derek (ed.) (1993): *Romancero Gitano / Poeta en Nueva York / El público*. Madrid: Clásicos Taurus.

Ramsden, Herbert (1988): *Lorca's romancero gitano: eighteen commentaries*. Manchester [etc.]: Manchester University Press.

Diccionarios utilizados:

Diccionario de la lengua española: <http://lema.rae.es/drae/> (fecha de consulta: 11/07/2014).

Diccionario PONS en línea: <http://es.pons.com/> (fecha de consulta: 11/07/2014).